

Odcinek nr 17 - Que sera sera...

je m'appelle - ja nazywam się

tu t'appelles - ty nazywasz się

il s'appelle - on nazywa się

elle s'appelle - ona nazywa się

que - że, co, który, która

sera - będzie

j'habite - ja mieszkam

cognac - koniak / (Cognac - miejscowość we Francji)

j'habite en / à - ja mieszkam w (kraj) / w (miasto)

Salut Adam!

Bonjour Sara! To jak, gotowa już na voyage à Paris?

Bien sûr! Je suis Sara et je suis polonaise!

Très bien! Cher ami, spróbuj się przedstawić tak jak Sara.



Je suis Sara et je suis polonaise. Adam, bo „je suis” to „ja jestem”, prawda? A jakbym tak chciała powiedzieć dokładnie, że nazywam się Sara?

Oui, „je suis” to „ja jestem”. A nazywam się to „je m'appelle”. Na przykład „je m'appelle Adam”. Et toi, comment tu t'appelles?

Poczekaj, nie do końca rozumiem.... „Comment” to „jak”, „tu” to „ty” i pewnie to „t'appelles” [tapel] to nazywasz się?

Parfait. Zapytałem o to, jak się nazywasz. „Comment tu t'appelles?”, czyli „jak się nazywasz?”. A więc ami, comment tu t'appelles?



Je m'appelle Sara. Nazywam się Sara. Adam, ale gdzie się podziało słowo „się”? Ja nazywam SIĘ...Prawda?

Oui. Dosłownie brzmiałoby to „ja mnie wołam Sara”, bo „me” to „mnie”, „mi”, natomiast „appelle” to dosłownie wołać.

„Appelle”? To brzmi jak jabłko po angielsku - apple...

Rzeczywiście... brzmi to podobnie, mais „appeler” en français to dosłownie „wołać”.

Haha, ależ Ci Francuzi są staromodni ^^ Wojaże, suweniry i nawet pytają „jak Cię wołają?”

Haha. :D

No dobra... czyli „je m'apple...” Poczekaj, Adam... To ja mówię „me appelle” czy „m'appelle”

Świetne pytanie! Wiesz już, że Francuzi uwielbiają wszystko skracać, jak tylko się da. A w tym przypadku nawet trzeba to skrócić! A zatem „me appelle” zapisujemy z tym górnym przecinkiem

i wymawiamy „m'appelle”, oui?

Oui!

No dobra, to jak przyjadę à Paris i będę chciała powiedzieć coś o sobie, to powiem, że ja wołam się Sara i jestem Polką - je m'appelle Sara et je suis polonaise.

I z pewnością będziesz musiała też odpowiedzieć na pytanie ça va?

Ça va, merci. Et toi?

Ça va très bien, merci! Cher ami, et toi? Comment ça va?



Zapewne też très bien, a jeśli nie to zawsze można powiedzieć comme ci comme ça. Adam, ale przecież ja nie pojedę sama, będę musiała na pewno przedstawić też mojego synka - Filipka i może kogoś jeszcze...

To zacznijmy od tego - „to mój syn” - c'est mon fils.

Okay, c'est - czyli to jest, mon - to mój?

Oui, a „fils” to „syn”. Cher ami, s'il-vous-plaît, répétez: C'est mon fils.



C'est mon fils.

I teraz... „on nazywa się” to „il s'appelle” - a więc dosłownie „on się woła”. To jak przedstawisz Filipka?

Il... s'appelle Filip. Bien?

Fantastique! Cher ami, a teraz dis coś więcej o Filipku. Dis: To jest mój syn.



C'est mon fils.

On nazywa się Filip.



Il s'appelle Filip.

...i ma osiem lat.



et il a huit ans. A jakbym pojechała z mamą i chciała ją przedstawić, to też byłoby il s'appelle?

Niezupełnie, bo „il” to „on”, a „ona” to „elle”, a więc „elle s'appelle”.

Aaaa, rzeczywiście, już gdzieś się to przewinęło wcześniej.

Ami, dis: Ona nazywa się Sara.



Elle s'appelle Sara. Et elle est fantastique!

Haha, zgadzam się, tu es fantastique!

Wiesz, nie mogę się już doczekać tej voyage. Jestem pewna, że będzie extraordinaire!

A właśnie, masz jakiś pomysł, jak powiedzieć „jestem pewna” en français?

No.... „jestem” to „je suis”... a pewny/pewna to chyba było to „sûr” z „bien sûr”. Czyli „je suis sûr”?

Oui! Ami, dis en français: Jestem pewny/pewna.



Je suis sûr, że ta voyage będzie extraordinaire!

Bien, to spróbujmy to powiedzieć! Je suis sûr, że... „Że” to en français „que”. Pamiętaj, że podróż - voyage en français jest chłopcem. Ami spróbuj na razie powiedzieć to zdanie do połowy: Jestem pewna/pewny, że ta podróż (...)



Je suis sûr que ce voyage... będzie extraordinaire.

A „będzie” to „sera” en français.

Sera? W sensie, że zjadłabym plasterek sera?

Oui. Ty znowu o jedzeniu...

No tak mi się jakoś kojarzy. Mais poczekaj, taka piosenka przecież też była *que sera sera...* [Sara śpiewa]. To znaczy „że będzie będzie”? Dziwne...

„Que” to też „co”, „który” w zależności od kontekstu. Tu raczej chodzi o to, że que sera, czyli co będzie - sera - to będzie. Co będzie, to będzie.

A no tak! Tam dalej jest *whatever will be - will be...* [Sara śpiewa].

Dobra, ale wróćmy do naszej voyage à Paris. Cher ami, dis en français: Jestem pewien/pewna, że ta wycieczka będzie niezwykła.



Je suis sûr que ce voyage sera extraordinaire.

Też jestem tego pewien! I w dodatku absolument fantastique!

Oui! Jak mnie ktoś zapyta, skąd jestem, to powiem je suis polonaise, ale jak odpowiedzieć, gdyby ktoś mnie zapytał, gdzie mieszkam?

„Ja mieszkam” to „j’habite”, „w” już znasz - to „en”, a „Polska” to „Pologne”.

A więc j’habite en Pologne?

Oui! Piszemy „habite”, mais...

„h” nie lubi się wyróżniać, więc się go nie czyta! Pamiętaj. :)

Parfait! Cher ami, s’il-vous-plaît, dis: Mieszkam w Polsce.



J'habite en Pologne.

Sara, a jeszcze tak odnośnie samej wymowy i zapisu - znasz taki alkohol, jak koniak, prawda?

Oui, mais to zupełnie nie w mój gust...

A wiesz, że oryginalny koniak pochodzi z miejscowości Cognac we Francji?

O, nie wiedziałam, to ciekawe.

Oui, z tym że en français nazwę tego trunku i miejscowości pisze się c-o-g-n-a-c, a czyta się „koniak”. Chciałbym, żebyś zapamiętała, że jak widzisz połączenie liter „g” i „n” to czytamy je jak polskie „ń”.

Aha, rozumiem, to tak jak w „Pologne”, oui?

Oui, o to właśnie mi chodziło, bo Pologne pisze się P-o-l-o-g-n-e.

Okay, więc j'habite en Pologne. A jakbym chciała dodać, że w Olsztynie to en Olsztyn?

No właśnie „en” zazwyczaj jest przed nazwą państwa - en Pologne - w Polsce, en France - we Francji. A przed miastami zwykle stawia się „à” - tak jak było à Paris.

A więc j'habite à Olsztyn?

Oui. Można powiedzieć w całości „j'habite en Pologne à Olsztyn”. Cher ami, Twoja kolej, s'il-vous-plaît, dis, gdzie mieszkasz - w jakim kraju i w jakim mieście.



J'habite en Pologne à Olsztyn. Et toi Adam?

J'habite en Pologne à Olsztyn. Sara, muszę lecieć, natchnęłaś mnie ostatnio i chcę zrobić une salade de fruits. Muszę kupić owoce.

Cieszę się! Sałatki są très zdrowe! Cher ami, pamiętaj, s'il-vous-plaît, o quizie pod tym odcinkiem i ćwiczeniu tysiąca najczęściej używanych słów français

Tak jest! Zachęcamy Cię również, abyś słuchał podcastów, śledząc jednocześnie transkrypcje, które znajdziesz również pod tym odcinkiem.

O ile nie kierujesz samochodem. Hehe!

Oui! Warto, abyś słuchał naszych odcinków, zerkając na pisownię słów français. Dziękuję, że jesteś z nami! Jesteś fantastique!

Do usłyszenia! Au revoir!

Au revoir!